

INFORMAZIONI PERSONALI

Capotorti

Roberta Nata a il

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

1/04/2021- 28/02/2023

Assegnista di Ricerca Tipo A (Post-Doc Fellow)

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Milano

Assegnista per il Progetto di ricerca dal titolo: "Per un sistema della letteratura francese tradotta in Italia: traiettorie del romanzo tra canone e avanguardia".

Responsabile scientifico: Prof.ssa Eleonora Sparvoli

04/02/2019–30/09/2020

Assegnista di Ricerca Tipo B (Post-Doc Fellow)

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Milano

Assegnista per il Progetto di ricerca dal titolo "Per una critica comparata delle traduzioni letterarie italiane nel Novecento", co-finanziato dall'Université Franco-Italienne nell'ambito del programma Vinci e in partenariato con l'Université de Reims Champagne-Ardenne.

Responsabile scientifico: prof.ssa Eleonora Sparvoli

Dal 4/03/2019 al 10/09/19 in congedo maternità

Febbraio-Giugno 2022

Professore a contratto

Dipartimento di Lingue, Letterature, culture e mediazioni, Università degli Studi di Milano

Insegnamento: Cultura francese I, II
30 ore

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Curriculum vitae

2012–2017 Dottorato di ricerca (PhD)

Università degli Studi di Milano

Dottorato di ricerca in letteratura francese in cotutela con l'Université François Rabelais de Tours

Tesi dal titolo " Réception créatrice de Proust en Italie. Entre paradigme mélancolique et paradigme épistémologique", discussa il 20 ottobre 2017

Tutor: Mme Eleonora Sparvoli; M. Philippe Chardin; Mme Sylvie Humbert-Mougin

Voto: Ottimo

01/2018–05/2018 FOR24

Università degli Studi di Genova

Acquisizione dei 24 CFU in discipline antro-psico-pedagogiche e didattiche richiesti per la partecipazione ai concorsi a cattedra.

Elenco Insegnamenti e relativi crediti ottenuti:

- Psicologia (6 CFU)
- Antropologia (6 CFU)
- Pedagogia (6 CFU)
- Didattica delle lingue straniere (6 CFU)

2009–2011 Laurea Magistrale in Lingue e Letterature europee ed extra europee

Università degli Studi di Milano

Tesi di Laurea dal titolo "*Il mito del XVIII secolo nella Recherche di Proust*" Relatore: Prof.ssa Eleonora Sparvoli; Co-relatore Prof.ssa Maria Giulia Longhi. Voto: 110/110 magna cum laude

2005–2008 Laurea Triennale in Lingue e Letterature straniere

Università degli Studi di Milano

Titolo dell'elaborato finale: *Spazi e luoghi nella poesia di A. Rimbaud*

Relatore: Prof. Marco Modenesi

Da settembre 2007 al febbraio 2008 partecipazione al programma Erasmus presso l'Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse

1999–2004 Maturità Classica

Liceo Classico Statale "Cesare Beccaria", Milano

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Lingue straniere	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
francese	C2	C2	C2	C2	C2
	DALF C2				
inglese	C1	C1	B2	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato

Certificazione Linguistica:

DALF C2 conseguito presso Institut Français Milano, 2007

Competenze comunicative - ottime competenze comunicative acquisite durante la partecipazione in qualità di relatore a seminari e convegni
 - ottime competenze relazionali acquisite durante i periodi di soggiorno all'estero (Francia)

Competenze organizzative e gestionali - Ottime capacità organizzative acquisite anche come membro del comitato organizzativo di convegni
 - Buone capacità di gestione di archivi e piccole biblioteche

Competenze professionali - Capacità di editare e revisionare testi accademici e non acquisita anche nell'attività di collaborazione occasionale con case editrici quali Mimesis.
 - Ottime capacità di traduzione da e verso il francese

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo

ULTERIORI INFORMAZIONI
Pubblicazioni
Monografie:

- *Entre mélancolie et connaissance. Réception créatrice de Proust en Italie*, Oxford, Peter Lang, "European Connection" (in corso di stampa).
- *Leggere Proust*, Roma, Carocci, "Le Bussole", 2022

Articoli:

- D'innombrables sourires dans tous les sens: évènement kinésique et implication du lecteur dans la *Recherche* de Proust», Alessandra Preda, Eleonora Sparvoli (dir), *Il lettore per amico: strategie di complicità nella scrittura di finzione*, Milano, Ledizioni, 2022
- «“L'étincelle joyeuse et motrice” della lettura: dimensione motrice e interpretazione del senso nella *Recherche* di Proust », N. Agresta, A. Bottone, G. Genna, R. Orrico, C. Sammarco, D. Sarnelli (a cura di), *Riceventi, lettori e pubblico. Una proposta transdisciplinare*, Salerno, Officine ed., 2021.
- « “Le muet langage des robes”: la leçon des Goncourt chez Proust », in Cahiers Edmond & Jules de Goncourt, Dossier Les Goncourt et la mode, *Société des Amis des frères Goncourt*, N°25, 2019, pp.159-172.
- « Influence rétrospective et regard prophétique : le cas de Proust et Bassani », *Trafics d'influence. Nouvelles approches d'une question comparatiste*, Revue Silène, Centre de recherches en littérature et poétique comparées de Paris Ouest-Nanterre-La Défense , 2019, URL : revue-silene.com
- « L'Europe en éclats. La guerre et son lendemain chez Proust, Zweig e Malaparte », *Littérature et expériences croisées de la guerre. Apports comparatistes*, Actes du XXXIXe Congrès de la Société française de littérature générale et comparée, coll. “Bibliothèque comparatiste”, 2018, URL : sflgc.org
- «“Habent sua fata libelli”: il caso Guermantes »,*Quaderni proustiani*, n°11, Napoli, 2017.
- « “Je cherchais la conciliation d'un esprit hautement religieux avec l'esprit critique”. Autour de la lecture du Cantique de Renan », Alessandra Preda, Monica Barsi (dir.), *Le Cantique des Cantiques dans les lettres françaises*, Milano, LED, 2016.
- «“Avec une fierté de justicier et une volupté de poète” : Proust et Malaparte du côté de l'histoire», *Quaderni proustiani* n°9, Napoli, 2015.
- «“Le refrain oublié du bonheur”: note su Proust e la musica », *Letteratura e musica*, Atti delle Rencontres de l'Archet, Centro di studi storico-letterari “Natalino Sapegno”, Morgex, 2015, URL: www.sapegno.it/formazione/rencontres-de-larchet
- « Aux coins des rideaux fermés comme aux coins des bouches lasses », in « Finestre : sguardi e riflessi, trasparenze e opacità », *Altre modernità*, Milano, 2015.
- « Mondanités proustiennes. La fête galante et son mythe dans la *Recherche* de Proust», *Revue Italienne d'études françaises*, n°4, 2014.
- « Malinconiche fêtes galantes: Watteau e Proust», *Quaderni proustiani*, n°8, Napoli, 2014.

Traduzioni:

Marius Grout, *Il passaggio dell'uomo*, Archivio Cattaneo Editore, 2021 (*Le passage de l'homme*, Paris, Gallimard, 1943)

Jean Yves Tadié, *Proust e la società*, Roma, Carocci, 2022
(*Proust et la société*, Paris, Gallimard, 2021).

Recensioni:

P. Chardin, N. Mauriac-Dyer (dir.), *Proust écrivain de la première Guerre mondiale*, Éditions Universitaires de de Dijon, coll. Écritures, 2014, in *Quaderni Proustiani*, n.9, 2015.

J-Y Tadié (dir.), *Le cercle de Marcel Proust*, Paris, Champion, 2015, in *Quaderni Proustiani*, n.10, 2016.

A. Beretta Anguissola, *Proust: guida alla Recherche*, Roma, Carocci, 2018, in *Quaderni Proustiani*, n.12, 2019.

Curatele Curatela con Eleonora Sparvoli, a "Edizioni e traduzioni della *Recherche*/Éditions et traductions de la *Recherche*", *Quaderni Proustiani* 2022
<https://quaderniproustiani.padovauniversitypress.it>

Conferenze

Comunicazioni presentate a conferenze e convegni:

1. "Mondanités proustiennes. La fête galante et son mythe dans la *Recherche* de Proust", Colloque International "Le XVIIIe siècle à la lumière de la postérité, Université d'Ottawa, 3 ottobre 2013.
2. "Alberto Moravia lettore de Proust: *Gli Indifferenti* e *La Noia*", Journée de l'école doctorale SHS, Université François Rabelais de Tours, 6 giugno 2014.
3. "Nous sommes libres dans la vie mais en ayant des buts. La dialectique entre originalité et tradition dans la *Recherche* de Proust", *Inventio-transmissio. La dialectique du neuf et de l'ancien dans la création littéraire du Moyen Âge au romantisme*, Université d'été organizzata dall'Università di Padova con l'Université de Reims Champagne-Ardenne, Padova, 7-11 luglio 2014.
4. "L'Europe en éclats. La guerre et son lendemain chez Proust, Zweig et Malaparte, Colloque "Littérature et expériences croisées de la guerre. Apports comparatistes", XXXIXe Congrès de la SFLGC, Université de Strasbourg, 13-15 novembre 2014.
5. "Je cherchais la conciliation d'un esprit hautement religieux avec l'esprit critique. Autour de la lecture du *Cantique* de Renan", *Le cantique des Cantiques dans les lettres françaises*, Seminari Balmas, Palazzo Feltrinelli, Gargnano del Garda, 24-27 giugno 2015.
6. "Influence rétrospective et regard prophétique: le cas de Proust et Bassani", Journée d'études "Traffics d'influence. Nouvelles approches d'une question comparatiste", Université Paris Ouest- Nanterre-La Défense, 2016.
7. "Proust et l'héritage neuroscientifique: l'étincelle motrice de la *Recherche*", colloque international *L'Héritage de Proust cent ans après sa mort*, Università degli Studi Roma Tre, 31 marzo- 1 aprile 2022

Comitato Organizzativo:

Finestre: sguardi e riflessi, trasparenze e opacità, Giornate di Studi dottorali, Università degli Studi di Milano, 1-2 ottobre 2013.

Les lieux de l'Enfer dans la littérature française, Seminari Balmas, Convegno Internazionale di Studi, Palazzo Feltrinelli, Gargnano del Garda, 12-15 giugno 2013.

Livres de chevet de Montaigne à Mitterrand, Seminari Balmas, Convegno Internazionale di Studi, Palazzo Feltrinelli, Gargnano del Garda, 15-17 giugno 2017, 26 maggio 2016.

Seminari

Dal 7 all'11 luglio 2014 partecipazione presso l'Università di Padova all'"Université d'été" organizzata dall'Università di Padova e dall'Université de Reims Champagne-Ardenne consacrata all'argomento "Inventio-Transmissio. La dialectique du Neuf et de l'Ancien dans la création littéraire". Oltre alla frequenza dei seminari proposti, si è presentata una comunicazione dal titolo " Nous sommes libres dans la vie en ayant des buts: la dialectique entre originalité et tradition dans la *Recherche* de Proust" (Citata per esteso nella sezione "Conferenze e Convegni" del presente CV).

Dal 9 al 14 settembre 2013 partecipazione alle "Rencontres de l'Archet", ciclo di seminari per dottorandi organizzati presso la Fondazione "Natalino Sapegno" di Morgex, consacrati quell'anno al tema "Letteratura e Musica". Oltre alla frequenza dei seminari, si è presentata una relazione successivamente pubblicata negli Atti del seminario, dal titolo " Le refrain oublié du bonheur: note su Proust e la musica" (Citata per esteso nella sezione "Pubblicazioni" del presente CV).

Gruppi e Associazioni:

2018: Membro del Comitato d'Indirizzo del Centro di Ricerca "Leggo dunque sono" dell'Università degli Studi di Milano coordinato dalla Prof.ssa Alessandra Preda

2018: Membro della sezione "Gestione progetto editoriale" della rivista italo-francese *Quaderni Proustiani*

2018: Socio corrispondente della SUSLLF "Società Universitaria Studi Lingua e Letteratura francese"

